BELA KNJIGA O PREVAJANJU 2018

Premiki na področju prevajanja, tolmačenja, podnaslavljanja in lektoriranja v Sloveniji

VABILO NA STROKOVNI POSVET

o poklicnih standardih v prevajanju, tolmačenju in lektoriranju

Četrtek, 23. maj 2019, od 10. do 12. ure v Hiši EU, Dunajska 20, Ljubljana

Izrazita rast jezikovne industrije v Evropi priča o stalnem naraščanju potreb po storitvah prevajanja, tolmačenja in lektoriranja, vendar pa jim pogosto sledijo pritiski in nerazumevanje delovnih procesov v teh panogah tako od naročnikov kot splošne javnosti. Slovenska poklicna društva si na tem področju že več let prizadevamo za ohranitev visokih poklicnih standardov in delovanje v urejenih razmerah, kar je osnova za kakovostno delo.

Kako na razmere na trgu gledate prevajalci, tolmači in lektorji? Kakšna je usklajenost slovenske in evropske jezikovne politike? Kakšna je prihodnost kadrov za jezikovne poklice v Sloveniji in kakšna v Evropi, tudi v luči predsedovanja Slovenije Svetu EU? Ali imajo pri poklicnih standardih naročniki še posluh in razumevanje? Kako utemeljiti vrednost storitev prevajanja, tolmačenja in lektoriranja? Ali potrebujemo zbornico?

O vseh teh vprašanjih želimo razpravljati in se posvetovati z vami, predvsem zaradi nadaljnjih korakov v prizadevanju za ureditev položaja prevajalcev, tolmačev in lektorjev, kar je tudi namen Bele knjige 2018.

Uvodoma bo **Peter Jakša**, predstavnik za jezike, Območna enota Generalnega direktorata za prevajanje pri Evropski komisiji, napovedal informativno srečanje glede novega razpisa za prevajalske storitve Evropske komisije in povzel glavne ugotovitve zadnje vseevropske raziskave o trendih in pričakovanjih v prevajalskem sektorju.

Kratke prispevke o perečih vprašanjih bodo pripravile:

dr. Barbara Pregelj, Društvo slovenskih književnih prevajalcev
Kristina M. Pučnik, Lektorsko društvo Slovenije
Polona Mertelj, Društvo slovenskih filmskih in televizijskih prevajalcev
mag. Andreja Skarlovnik Ziherl, Združenje konferenčnih tolmačev Slovenije
mag. Viktorija Osolnik Kunc, Združenje stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije SCIT
Nada Primožič, Društvo znanstvenih in tehniških prevajalcev Slovenije

Zaradi lažje organizacije prosimo, da udeležbo potrdite s tem obrazcem **najpozneje do torka, 21. 5. 2019.** Na željo izdamo potrdilo o udeležbi.

DRUŠTVO SLOVENSKIH KNJIŽEVNIH PREVAJALCEV
SLOVENIAN ASSOCIATION OF LITERARY TRANSLATORS
ASSOCIATION DES TRADUCTEURS LITTÉRAIRES DE SLOVÉNIE

Združenje stalnih sodnih tolmačev in pravnih prevajalcev Slovenije SCIT

ZKTS
Združenje konferenčnih tolmačev Slovenije
Slovene Association of Conference Interpreters

DZTPS
DRUŠTVO ZNANSTVENIH IN TEHNIŠKIH PREVAJALCEV SLOVENIJE od 1960

Lektorsko društvo Slovenije

Med obiskom Hiše Evropske unije ne zamudite brezplačnega ogleda multimedijskega centra Doživi Evropo.
Multimedijski center Doživi Evropo je mlajši brat bruseljskega Parlamentariuma, ki na dostopen in igriv način predstavlja Evropsko unijo. Sestavljen je iz interaktivnih medijskih postaj, na katerih lahko spoznate, kako deluje EU in kako odločitve sprejete na evropski ravni vplivajo na vsakdanje življenje evropskih državljanov. Izveste lahko veliko zanimivega o evropskih poslancih in komisarjih ter številnih projektih evropskega povezovanja. Še posebej vas bo navdušila foto kabina, kjer se lahko fotografirate z izbranim ozadjem iz različnih evropskih mest in s pomočjo rekvizitov posnamete izvirno fotografijo.